

<b>E</b>	<b>Safety instructions for condensing units.....</b>	<b>2</b>
<b>DE</b>	Sichersheitshinweise für Verflüssigungssätze .....	3
<b>FR</b>	Instructions de sécurité pour groupes de condensation .....	4
<b>IT</b>	Istruzioni di sicurezza per unità condensanti .....	5
<b>ES</b>	Instrucciones de seguridad para unidades condensadoras .....	6
<b>PT</b>	Instruções de segurança para unidades de condensação .....	7
<b>NL</b>	Veiligheidsinstructies voor koelaggregaten .....	8
<b>DK</b>	Sikkerhedsinstruktioner for kondenseringsenheder .....	9
<b>SE</b>	Säkerhetsinstruktioner för kondensoraggregat .....	10
<b>FI</b>	Turvallisuusohjeet lauhdutin yksiköille .....	11
<b>CZ</b>	Bezpečnostní pravidla pro jednotky .....	12
<b>SK</b>	Bezpečnostné pravidlá pre jednotky .....	13
<b>PL</b>	Wskazówki bezpieczeństwa do agregatów skraplających .....	14
<b>HU</b>	Biztonsági előírások aggregátokhoz .....	15
<b>RO</b>	Instrucțiuni de siguranță pentru unități de condensare .....	16
<b>GR</b>	Οδηγίες Ασφαλείας για συμπυκνωτικά Μηχανήματα .....	17
<b>SI</b>	Varnostna navodila za kondenzacijske enote .....	18
<b>BG</b>	Инструкции за безопасност за компресорно-кондензаторни агрегати .....	19
<b>LV</b>	Drošības instrukcija darbam ar agregātiem .....	20
<b>LT</b>	Agregatų saugumo instrukcijos .....	21
<b>RU</b>	Инструкции по безопасности для компрессорно-конденсаторных агрегатов .....	22
<b>TR</b>	Kondenser üniteleri için güvenlik talimatları .....	23





## Safety instructions for condensing units

Read these safety instructions and the dedicated Application Guidelines thoroughly before installation. Failure to comply can result in personal injury. These instructions should be retained throughout the lifetime of the product.

These condensing units are intended for installation in machines and systems according to the Machinery Directive MD 2006/42/EC and to the Pressure Equipment Directive PED 97/23/EC. They may be put to service only if they have been installed in these systems according to instructions and conform to the corresponding provisions of legislation. Conformity to local regulations must also be respected.

### Safety statements

- **Refrigeration compressors must be employed only for their intended use.**
- **Only qualified and authorized HVAC or refrigeration personnel are permitted to install, commission and maintain this equipment.**
- **Electrical connections must be made by qualified electrical personnel.**
- **All valid safety standards for connecting electrical and refrigeration equipment must be observed.**
- **The national legislation and regulations regarding personnel protection must be observed.**



**Use personal safety equipment.** Safety goggles, gloves, protective clothing, safety boots and hard hats should be worn where necessary.

### General instructions



#### WARNING

**Risk of collapse! Personal injuries!** Move condensing units with the correct mechanical handling equipment. Keep the units in the upright position. For storage stack units one on top of the other (max. 2 high), for transport do not stack at all. Keep the packaging dry at all times.

**Rapid release of pressurised gas! Personal injuries!** Units are factory charged with pressurised dry air to between 1.5 and 2 bar to ensure no ingress of air or moisture during transit. Pressure must be safely reduced prior to fully opening connections or removing blanking components.

**System breakdown! Personal injuries!** Systems without a full charge or with the service valves closed should be electrically locked/tagged if left unattended. Only approved refrigerants and refrigeration oils must be used. Never block the condenser fins, ensure continual airflow through the condenser.

**High pressure! Injury to skin and eyes possible!** Be careful when opening up a pressurized component or system.

**High pressure! Personal injuries!** Use of safety relief valves according to EN 378 is mandatory. Consider personal safety requirements and refer to test pressures prior to test.

**Rotating machinery! Personal injuries!** When the unit is running do not put your hand inside the unit or remove the fan guard, protective covers etc. Electrically isolate the unit removing fuses before working on the unit.



#### WARNING

**Conductor cables! Electrical shock!** Shut off the power supply and remove all of the fuses before working on the electrics.



#### WARNING

**Diesel effect! Compressor destruction!** The mixture of air and oil at high temperature can lead to an explosion. Avoid operating with air.

**System explosion! Personal injuries! DO NOT USE** other industrial gases.

**Explosive flame! Burning!** Oil/refrigerant mixtures are highly flammable. Remove all refrigerant before opening the system. Never work with a naked flame on a refrigerant charged/pressurized system.



#### WARNING

**High surface temperature! Burning!** Do not touch the compressor or system pipe-work until they have cooled down. Ensure that other materials in the area of the compressor do not get in contact with it. Mark and secure accessible sections.

**Low surface temperatures! Frostbite!** Do not touch any surface or pipe-work of the system until they are at room temperature. Mark and secure accessible sections.

## Sicherheitshinweise für Verflüssigungssätze



Lesen Sie diese Sicherheitshinweise und die Anwendungshinweise sorgfältig vor der Installation durch. Ein Nichtbeachten kann zu Verletzungen führen. Bewahren Sie diese Hinweise während der gesamten Lebensdauer des Produktes auf.

Diese Verflüssigungssätze sind zum Einbau in Maschinen nach der EG Maschinenrichtlinie MD 2006/42/EG und der Druckgeräterichtlinie DGRL 97/23/EG vorgesehen. Sie dürfen nur dann in Betrieb genommen werden, wenn sie gemäß der bestehenden Anleitungen in diese Maschinen eingebaut wurden und in ihrer Gesamtheit der Gesetzgebung entsprechen. Lokale Vorschriften sind ebenso einzuhalten.

### Sicherheitshinweise

- **Kältemittelverdichter dürfen nur für den für sie vorbestimmten Einsatz verwendet werden.**
- **Die Installation, Inbetriebnahme und Wartung ist ausschließlich durch qualifiziertes und autorisiertes Kälte-Fachpersonal vorzunehmen.**
- **Elektrische Anschlüsse dürfen nur durch qualifiziertes Elektrofachpersonal erfolgen.**
- **Alle gültigen Normen zum Anschluß von elektrischen Geräten und Kältemaschinen sind zu beachten.**
- **Die nationalen Gesetze und Vorschriften für die persönliche Sicherheit sind zu beachten.**



**Benutzen Sie Ihre persönliche Sicherheitsausrüstung.** Wo erforderlich Schutzkleidung, Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe, Sicherheitsbrillen und Schutzhelme tragen.

### Allgemeine Hinweise



#### WARNUNG

**Sturzgefahr! Verletzungsgefahr!** Verflüssigungssätze ausschliesslich mit geeigneter, für das Gewicht ausgelegter, Ausrüstung transportieren. Aufrechte Position einhalten. Zur Lagerung eine auf die andere Einheit stapeln (maximal zwei Einheiten übereinander) Während des Transports grundsätzlich nicht stapeln. Die Verpackungen sind grundsätzlich trocken zu lagern.  
**Schnelles Ausströmen von Druckgas! Persönliche Verletzungen!** Verflüssigungssätze sind werkseitig mit trockener Druckluft zwischen 1,5 bis 2 bar gefüllt, um während des Transportes das Eindringen von Luft oder Feuchtigkeit zu verhindern. Der Druck muß sicher abgesenkt werden, bevor Anschlüsse vollständig geöffnet bzw. Abdeckkappen entfernt werden.

**Anlagendefekt! Verletzungsgefahr!** Lassen Sie Systeme nicht unbeaufsichtigt, wenn die Füllung ist nicht abgeschlossen oder Serviceventile geschlossen sind, ohne daß das System elektrische gegen Inbetriebnahme verriegelt und ohne daß die Sicherungen entfernt wurden. Es dürfen nur freigegebene Kältemittel und Kältemaschinenöle eingesetzt werden. Blockieren Sie nicht die Kondensatorflügel, stellen Sie einen kontinuierlichen Luftstrom durch den Kondensator sicher.

**Hochdruck! Gefährdung von Haut und Augen möglich!** Öffnen Sie die Anschlüsse eines Systems unter Druck nur mit höchster Vorsicht.

**Hochdruck! Verletzungsgefahr!** Verwendung der Sicherheitsventile nach EN 378 ist verpflichtend. Personensicherheit beachten und vor dem Test auf zulässige Testdrücke achten.

**Rotierende Maschinen! Verletzungsgefahr!** Bei laufendem Gerät nicht in das Grät greifen oder Schutzgitter und Schutzabdeckungen entfernen. Entfernen Sie die elektrischen Sicherungen vor Beginn der Arbeiten.



#### WARNUNG

**Stromkabel! Elektrischen Schlag!** Vor Arbeiten an der Elektrik Stromversorgung ausschalten und alle elektrischen Sicherungen entfernen.



#### WARNUNG

**Dieseleffekt! Anlagendefekt!** Gemische aus Luft und Öl können bei hohen Temperaturen zu Explosionen führen. Betrieb mit Luft ist nicht zulässig.

**Systemexplosion! Verletzungsgefahr!** Keine anderen Industriegase verwenden.

**Stichflamme! Verbrennungsgefahr!** Kältemittel- Öl- Mischungen sind stark brennbar. Bevor das System geöffnet wird, sollte das Kältemittel vollständig abgesaugt werden. In einem mit Kältemittel gefüllten System sollte nie mit offener Flamme gearbeitet werden.



#### WARNUNG

**Hohe Gehäusetemperatur! Verbrennungsgefahr!** Berühren Sie den Verdichter und Leitungen nicht bevor sie abgekühlt sind. Stellen Sie sicher, daß andere Materialien in der Umgebung des Verdichters diesen nicht berühren.

**Tiefe Gehäusetemperatur! Erfrierungsgefahr!** Oberflächen des Verdichters und Rohrleitungen nicht berühren, bevor sie nicht Umgebungstemperatur angenommen haben.

## Instructions de sécurité pour groupes de condensation

Avant l'installation, il est impératif de lire jusqu'au bout ces instructions de sécurité ainsi que le guide d'application spécifique afin d'éviter tout risque de blessure. Conserver ces instructions pendant toute la durée de vie du compresseur.

Ces groupes sont conçus pour être installés sur des systèmes en conformité avec la directive Machines MD 2006/42/CE et la directive Equipements sous pression DESP 97/23/CE. Ils ne peuvent être mis en service que s'ils ont été installés sur ces machines en conformité avec les normes existantes et s'ils respectent les dispositions correspondantes des législations. La conformité aux réglementations locales doit également être respectée.

### Consignes de sécurité

- **Les compresseurs de réfrigération doivent être utilisés exclusivement dans le cadre de l'usage prévu.**
- **L'installation, la réparation et la maintenance de matériel de réfrigération ne peuvent être exécutées que par du personnel qualifié et approuvé.**
- **Le branchement électrique ne peut être exécuté que par du personnel qualifié.**
- **Toutes les normes en vigueur concernant le branchement d'équipements électriques et de réfrigération doivent être observées.**
- **La législation et les réglementations nationales concernant la protection du personnel doivent être respectées.**



**Le personnel doit utiliser des équipements de sécurité** (lunettes et chaussures de sécurité, gants, vêtements de protection et casque).

### Instructions générales



#### AVERTISSEMENT

**Risque de chute! Risque de blessures!** Ne déplacer les groupes de condensation qu'avec du matériel approprié. Maintenir le groupe en position verticale. Il est possible d'empiler 2 groupes l'un sur l'autre pour le stockage. Ne pas les empiler pour le transport. Maintenir l'emballage sec à tout moment.

**Evacuation rapide de gaz sous pression! Risque de blessures!** Les groupes sont chargés d'usine avec de l'air sec pressurisé de 1,5 à 2 bar afin d'éviter l'intrusion d'air ou d'humidité pendant le transport. La pression doit être réduite avec précautions avant d'ouvrir complètement les connexions ou d'ôter les bouchons.

**Panne de système! Risque de blessures!** Les installations avec charge incomplète ou avec les vannes de service fermées doivent être verrouillées ou étiquetées si laissées sans surveillance. Seuls les fluides frigorigènes et huiles frigorifiques approuvés doivent être utilisés. Ne jamais bloquer les ailettes du condenseur; le flux d'air au condenseur doit être continu.

**Haute pression! Risques de lésions de la peau et des yeux!** Soyez prudent lors de l'ouverture des raccords et vannes sous pression.

**Haute pression! Risque de blessures!** L'emploi d'une soupape de sécurité conformément à la norme EN 378 est obligatoire. Prendre en considération les consignes de sécurité et se référer aux pressions de test avant de commencer le test.

**Machine tournante! Risque de blessures!** Lorsque le groupe tourne, ne pas y mettre les mains, ni ôter la grille du ventilateur, les capots de protection etc. Isoler électriquement le groupe en ôtant les fusibles avant de travailler sur le groupe.



#### AVERTISSEMENT

**Câbles électriques! Choc électrique!** Couper l'alimentation et ôter tous les fusibles avant de toucher la partie électrique.



#### AVERTISSEMENT

**Effet Diesel! Destruction du compresseur!** Le mélange air/huile porté à haute température peut provoquer une explosion. Eviter tout fonctionnement avec de l'air.

**Explosion de l'installation! Risque de blessures!** NE PAS UTILISER d'autres gaz industriels.

**Flamme explosive! Risque de brûlures!** Le mélange huile/fluide est hautement inflammable. Oter tout le fluide frigorigène avant d'ouvrir le circuit. Eviter de travailler avec une flamme non protégée dans un circuit chargé en fluide.



#### AVERTISSEMENT

**Enveloppe à haute température! Risque de brûlures!** Ne pas toucher le compresseur ou la tuyauterie avant refroidissement. Veiller à ce que les autres équipements proches du compresseur ne soient pas en contact avec lui. Repérer et sécuriser les parties accessibles.

**Température de surface basse! Risque de gelures!** Ne toucher les surfaces du compresseur ou des tuyauteries que lorsqu'elles sont à température ambiante. Repérer et sécuriser les parties accessibles.

## Istruzioni di sicurezza per unità condensanti



Leggere attentamente queste istruzioni e la relativa Guida all'Applicazione prima dell'installazione. La mancata osservanza può essere causa di lesioni per le persone. Queste istruzioni devono essere conservate per tutta la vita utile del prodotto.

Queste unità sono progettate per l'installazione in sistemi in accordo alla Direttiva Macchine MD 2006/42/EC e alla Direttiva PED 97/23/EC. Possono essere utilizzate solo se installate in sistemi in accordo con le istruzioni operative e in conformità alle normative vigenti. Occorre inoltre rispettare le normative locali.

### Dichiarazioni relative alla sicurezza

- I compressori devono essere impiegati solo per l'uso per cui sono stati progettati.
- Solo personale specializzato e qualificato HVAC può installare, avviare e fare manutenzione a queste attrezzature.
- Le connessioni elettriche devono essere eseguite da personale qualificato.
- Tutti gli standard di sicurezza devono essere osservati per i collegamenti elettrici e l'installazione dell'impianto di refrigerazione.
- Devono essere rispettate la legislazione e le normative nazionali in materia di dispositivi di protezione per le persone.



**Usare dispositivi di protezione personale.** Occhiali di sicurezza, guanti, abbigliamento protettivo, scarpe antinforturistiche e un elmetto rigido devono essere indossati quando necessari.

### Istruzioni generali



#### ATTENZIONE

**Pericolo di caduta! Danno alle persone!** Movimentare le unità utilizzando solamente l'attrezzatura appropriata. Tenere l'unità in posizione verticale. A magazzino è possibile impilare fino a 2 unità in altezza; per il trasporto non è possibile impilare le unità. Mantenere le casse sempre asciutte.

**Rilascio rapido di gas in pressione! Danno alle persone!** Le unità sono caricate in produzione con aria secca in pressione tra 1,5 e 2 bar per impedire l'ingresso di umidità durante il trasporto. La pressione deve essere ridotta con cautela prima di aprire completamente le connessioni o di rimuovere i componenti di chiusura.

**Guasto al sistema! Danno alle persone!** Impianti con carica incompleta o con i rubinetti di servizio chiusi devono essere bloccati elettricamente o correttamente identificati nel caso siano lasciati incustoditi. Utilizzare solamente refrigeranti ed oli approvati. Non ostruire le alette del condensatore ed assicurare un flusso continuo di aria.

**Alta pressione! Possibile danno alla pelle e agli occhi!** Fare attenzione quando si aprono le connessioni di un componente in pressione.

**Alta pressione! Danno alle persone!** E' obbligatorio rispettare la Normativa EN 378 in merito all'utilizzo di valvole di sicurezza. Rispettare i requisiti di sicurezza personale e verificare le pressioni di prova prima di effettuare eventuali test.

**Macchina rotante! Danno alle persone!** Durante il funzionamento non introdurre le mani all'interno dell'unità o rimuovere la griglia del ventilatore, i coperchi di protezione etc. Prima di intervenire sull'unità occorre isolare elettricamente l'unità rimuovendo i fusibili.

#### ATTENZIONE

**Cavi elettrici! Scossa elettrica!** Spegnerne l'alimentazione e rimuovere i fusibili prima di effettuare interventi sulla parte elettrica.



#### ATTENZIONE

**Effetto Diesel! Distruzione del compressore!** La miscela di aria ed olio ad alta temperatura può causare esplosioni. Evitare il funzionamento in presenza di aria.

**Pericolo di esplosione! Danno alle persone! NON UTILIZZARE** altri gas industriali.

**Esplosione! Incendio!** Le miscele olio-refrigerante sono altamente infiammabili. Rimuovere tutto il refrigerante prima dell'apertura del sistema. Evitare di operare con fiamme libere su impianti caricati con refrigerante.



#### ATTENZIONE

**Temperatura elevata! Ustioni!** Non toccare il compressore o la tubazione fino a che non si sia raffreddato. Assicurarsi che altri materiali in prossimità non tocchino il compressore. Identificare e proteggere le parti accessibili.



**Temperature basse! Congelamento!** Non toccare le superfici o le tubazioni del compressore fino a che non sia stata raggiunta la temperatura ambiente. Identificare e proteggere le parti accessibili.

## Instrucciones de seguridad para unidades condensadoras

Lea cuidadosamente estas instrucciones de seguridad y la correspondiente guía de aplicación antes de proceder a la instalación. De no hacerlo considere que se pueden producir graves daños personales. Estas instrucciones deberían conservarse durante toda la vida útil de la unidad condensadora.

Las unidades están preparadas para su instalación en sistemas que cumplen con la Directiva de Máquinas MD 2006/42/EC y la Directiva de Equipos a Presión PED 97/23/EC. Estas solo se deberían de poner en servicio si han sido instaladas en dichos sistemas cumpliendo estas instrucciones y las correspondientes leyes que se le apliquen. Se debe respetar también la conformidad a las correspondientes normas nacionales o locales.

### Notas de seguridad

- Los compresores de refrigerante deben ser utilizados solo para el fin para el cual han sido diseñados.
- Solo el personal cualificado debería instalar, poner en marcha y realizar el mantenimiento de este equipo.
- Las conexiones eléctricas deben también ser realizadas únicamente por el personal competente.
- Se deben considerar todas las normas de seguridad concernientes a la conexión eléctrica y al equipo de refrigeración.
- Se deben contemplar todas las regulaciones y la legislación nacional correspondiente a la protección del personal.



**Utilice un equipo de seguridad personal.** Gafas de seguridad, guantes, ropa protectora, botas de seguridad y casco deben ser utilizados cuando sea necesario.

### Instrucciones generales

#### AVISO



**Riesgo de colapso! Daños personales!** Mueva las unidades solo con los elementos mecánicos adecuados y considerando siempre el peso de las mismas. Mantenga dichas unidades siempre en su posición de instalación. Apile las unidades una encima de otra sólo para su almacenamiento (máximo dos en altura). No apile unidades una encima de otra para su transporte. Mantenga el embalaje seco durante todo el tiempo.

**Liberación rápida de gas a presión! Lesiones personales!** Las unidades vienen cargadas de fábrica con aire seco a presión de entre 1,5 y 2 bar para asegurar que no entre aire o humedad durante el transporte. La presión debe ser reducida con seguridad antes de la apertura total de las conexiones o quitar los elementos de cierre.

**Rotura del sistema! Daños personales!** Sistemas sin una carga completa de refrigerante o con las válvulas de servicio cerradas deberían ser eléctrica o mecánicamente bloqueadas si en algún momento se deja el compresor desatendido. Utilice únicamente aceites y refrigerantes aprobados.

**Alta presión! Posible daño en ojos y piel!** Tenga cuidado cuando se abran las conexiones en un sistema presurizado.

**Alta presión! Daños personales!** Es obligatorio utilizar válvulas de seguridad según la EN 378. Tenga en cuenta los requerimientos de seguridad personal y compruebe las presiones de la prueba de presión antes de proceder a esta.

**Maquinaria rotativa! Daños personales!** Cuando la unidad esta funcionando no coloque su mano en el interior de la unidad o elimine la rejilla protectora del ventilador. Aísle eléctricamente la unidad eliminando los fusibles antes de actuar sobre ella.

#### AVISO



**Cables eléctricos! Shock eléctrico!** Desconecte la alimentación eléctrica y elimine todos los fusibles antes de proceder con las conexiones eléctricas.

#### AVISO



**Efecto Diesel! Destrucción de compresor!** La mezcla de aceite y aire a alta temperatura puede conducir a una explosión. Evite trabajar utilizando el aire como fluido compresible.

**Explosión del sistema! Daños personales!** No utilizar otros gases industriales.

**Llama explosiva! Quemadura!** Mezclas de aceite y refrigerante son altamente inflamables. Elimine toda la carga de refrigerante antes de proceder a abrir un compresor. Evite trabajar en un sistema cargado de refrigerante con un soplete en el que la llama no este protegida por algún tipo de pantalla.

#### AVISO



**Superficie a alta temperatura! Quemadura!** No tocar el compresor o la tubería hasta que esta no se haya enfriado adecuadamente. Asegure que otros materiales en un área próxima al compresor no se encuentren en contacto con él. Marque y asegure las secciones accesibles.

**Temperaturas superficiales muy bajas! Quemaduras por frío!** No tocar ninguna superficie o tubería del compresor hasta que ésta no se encuentre a temperatura ambiente.

## Instruções de segurança para unidades de condensação

Leia atentamente estas instruções de segurança e guia de aplicação correspondente antes de proceder à instalação. O não cumprimento das instruções de segurança poderá resultar em lesões. Estas instruções devem ser mantidas durante toda a vida útil do produto.

Estas unidades foram concebidas para instalação em sistemas, de acordo com a Directiva Máquinas MD 2006/42/CE y Directiva de Aparatos a Pressão PED 97/23CE. Apenas podem ser utilizadas quando instaladas nesses sistemas, de acordo com as instruções de instalação e em conformidade com as disposições legais correspondentes. Deveram tomar em conta legislação local no caso de existir.

### Declarações de segurança

- Os compressores de refrigeração devem ser utilizados exclusivamente para o fim a que se destinam.
- A instalação, colocação em funcionamento e manutenção deste equipamento apenas é permitida quando efectuada por pessoal AVAC ou técnicos de sistemas de refrigeração devidamente autorizados.
- As ligações eléctricas têm de ser efectuadas por electricistas devidamente qualificados.
- Têm de ser cumpridas todas as normas válidas para as ligações eléctricas e equipamento de refrigeração.
- Cumprir rigorosamente disposições legais sobre protecção de personal.



**Use equipamento de protecção individual.** Sempre que necessário, deve utilizar viseiras de protecção, luvas, vestuário de protecção, botas de segurança e capacetes de segurança.

### Instruções gerais

#### AVISO



**Perigo de queda! Lesões pessoais!** Mova as unidades de condensação utilizando o equipamento mecânico de transporte adequado. Mantenha a unidade na posição vertical. Para armazenamento, empilhe as unidades umas sobre as outras (máximo de 2 unidades empilhadas). Não as transporte empilhadas. Mantenha as embalagens sempre secas.

**Rápida liberação de gás pressurizado! Danos pessoais!** Os unidaes são carregadas em fábrica com ar seco pressurizado entre 1,5 e 2 bar para garantir nenhum ingresso de ar ou de umidade durante o transporte. Pressão deve ser reduzida de forma segura antes de abrir totalmente as conexões ou removendo os elementos obturadores.

**Falha do sistema! Lesões pessoais!** Os sistemas sem carga completa ou com as válvulas de serviço fechadas devem ficar electricamente bloqueados/etiquetados quando deixados sem vigilância. Apenas podem ser utilizados compostos refrigerantes ou óleos de refrigeração aprovados. Nunca bloqueie as aletas do condensador; assegure sempre o fluxo de ar contínuo através do condensador.

**Alta pressão! Perigo de lesões da pele e olhos!** Tenha especial cuidado ao abrir um componente ou sistema pressurizado.

**Alta pressão! Lesões pessoais!** De acordo com a norma EN 378, é obrigatória a utilização de válvulas de escape de segurança. Tenha em atenção os requisitos de segurança pessoal e consulte as pressões de ensaio antes de realizar o teste.

**Componentes rotativos! Lesões pessoais!** Quando a unidade estiver em funcionamento, não introduza a mão na unidade nem remova a protecção da ventoinha, coberturas de protecção, etc. Isole electricamente a unidade, desligando os fusíveis antes de efectuar qualquer intervenção na mesma.

#### AVISO



**Cabos condutores! Choque eléctrico!** Corte a alimentação eléctrica e desligue todos os fusíveis antes de efectuar qualquer intervenção nos componentes eléctricos.

#### AVISO



**Efeito Diesel! Destruição do compressor!** A mistura de ar e óleo a temperaturas elevadas pode originar explosão. Evite a entrada de ar durante o funcionamento.

**Explosão do sistema! Lesões pessoais!** NÃO UTILIZE outros gases industriais.

**Faísca! Combustão!** As misturas óleo-refrigerantes são altamente inflamáveis. Remova todos os componentes de refrigeração antes de abrir o sistema. Nunca trabalhe com uma chama desprotegida num sistema de refrigeração carregado/pressurizado.

#### AVISO



**Elevada temperatura à superfície! Combustão!** Não toque no compressor ou nas tubagens até que tenham arrefecido. Assegure-se de que outros materiais que se encontrem perto do compressor não estão em contacto com o mesmo. Sinalize e proteja as secções acessíveis.

**Temperatura extremamente baixa à superfície! Ulceração pelo frio!** Não toque em qualquer superfície ou tubagem do compressor até que esta se encontre à temperatura ambiente. Sinalize e proteja as secções acessíveis.

Lees deze veiligheidsinstructies en de relevante richtlijnen voor installatie aandachtig door. Als u zich niet aan de instructies houdt, kan dat lichamelijk letsel tot gevolg hebben. Deze instructies moeten tijdens de gehele levensduur van het product bewaard blijven.

Deze koelaggregaten zijn bedoeld voor installatie in systemen volgens de MD 2006/42/EG Machine Richtlijn en de PED 97/23/EG Drukapparatuur Richtlijn. Ze mogen uitsluitend in werking worden gesteld als ze volgens de instructies en conform de corresponderende wetgeving in deze systemen geïnstalleerd zijn. Conformiteit tot lokale wetgeving moet ook gerespecteerd worden.

### Veiligheidsbepalingen

- **Koelcompressoren moeten uitsluitend voor het beoogde doel worden gebruikt.**
- **Alleen gekwalificeerde en erkende HVAC- of koeltechnici zijn gerechtigd deze apparatuur te installeren, in werking te stellen en te onderhouden.**
- **Elektrische verbindingen moeten door een erkend elektricien worden aangelegd.**
- **Alle geldende normen voor het aansluiten van elektrische en koelapparatuur moeten in acht worden genomen.**
- **De nationale wet- en regelgeving met betrekking tot de bescherming van het personeel moeten worden nageleefd.**



**Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen.** Waar nodig moeten een veiligheidsbril, handschoenen, beschermende kleding, veiligheidsschoenen en helmen worden gedragen.

### Algemene instructies



#### WAARSCHUWING

**Instortingsgevaar! Persoonlijk letsel!** Gebruik passende mechanische verplaatsingsapparatuur voor het verplaatsen van koelaggregaten. Houd de eenheid rechtop. Voor opslagdoeleinden kunt u eenheden op elkaar zetten (max. 2 hoog); tijdens transport mogen de eenheden niet gestapeld worden. Houd de verpakking te allen tijde droog.

**Snelle afgifte van gas onder druk ! Risico op ongevallen!** De aggregaten zijn af fabriek voorgevuld met droge lucht op 1,5 tot 2 bar, tegen indringing van lucht en vocht tijdens transport. De druk moet voorzichtig afgebouwd worden door de aansluitingen geleidelijk te openen of de stoppen geleidelijk los te schroeven.

**Systeemdefect! Persoonlijk letsel!** Systemen zonder volledige lading of met de serviceventielen gesloten moeten elektrisch vergrendeld/gelabeld worden als deze onbewaakt zijn. Gebruik uitsluitend goedgekeurde koelmiddelen en koelolie. Blokkeer in geen geval de condensorvinnen en zorg dat er een continue luchtstroom door de eenheid gaat.

**Hoge druk! Gevaar voor huid en ogen!** Wees voorzichtig bij het openen van een onderdeel of systeem onder druk.

**Hoge druk! Persoonlijk letsel!** Gebruik van veiligheidsventielen overeenkomstig EN 378 is verplicht. Overweeg het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen en ga vóór het testen na welke testwaarden gebruikt mogen worden.

**Draaiende apparatuur! Persoonlijk letsel!** Plaats uw hand niet in de eenheid en verwijder het ventilatorrooster, beschermende afdekkingen e.d. niet terwijl de eenheid in gebruik is. Zorg voor een elektrische isolatie van de eenheid door de zekeringen te verwijderen voordat u werkzaamheden aan de eenheid verricht.



#### WAARSCHUWING

**Geleiderkabels! Elektrische schokken!** Schakel de voeding uit en verwijder alle zekeringen voordat u werk aan het elektrisch systeem uitvoert.



#### WAARSCHUWING

**Diseleffect! Permanente schade aan compressor!** Een mengsel van lucht en olie bij hoge temperatuur kan tot een explosie leiden. Voorkom werken met lucht.

**Explosiegevaar! Persoonlijk letsel!** Gebruik *geen* andere industriële gassen.

**Explosief brandgevaar! Ontvlammingsgevaar!** Mengsels van olie en koelmiddel zijn uiterst brandbaar. Verwijder al het koelmiddel voordat u het systeem opent. Voorkom werken met een open vlam in een systeem dat koelmiddel bevat/onder druk staat.



#### WAARSCHUWING

**Hoge oppervlaktetemperatuur! Ontvlammingsgevaar!** Raak de compressor of het buizenwerk niet aan tot deze volledig zijn afgekoeld. Zorg dat andere materialen rondom het compressorgebied niet met de compressor of het buizenwerk in aanraking komen. Markeer en beveilig toegankelijke delen.

**Lage oppervlaktetemperatuur! Bevriezingsgevaar!** Raak oppervlakken of het buizenwerk van de compressor niet aan tot deze op kamertemperatuur zijn. Markeer en beveilig toegankelijke delen.



## Sikkerhedsinstruktioner for kondenseringsenheder

Læs disse sikkerhedsinstruktioner og den medfølgende brugsvejledning grundigt igennem før installation. Hvis instruktionerne ikke overholdes, kan det medføre personskader. Disse instruktioner skal gemmes i hele produktets levetid.

Disse enheder er beregnet til installation i systemer i henhold til EU's Maskindirektiv 2006/42/EU og Rådets direktiv om trykbærende udstyr 97/23/EU. De må kun tages i drift, hvis de er blevet installeret i disse systemer i henhold til instruktionerne og opfylder gældende lovbestemmelser. Endvidere skal lokale lovgivning overholdes.

### Om sikkerhed

- **Kølekompressorer må kun anvendes til det bestemmelsesmæssige formål.**
- **Kun kvalificeret og autoriseret HVAC-personale eller kølemontører må installere, ibrugtage og vedligeholde dette udstyr.**
- **El-tilslutninger skal foretages af en kvalificeret elektriker.**
- **Alle gældende standarder for tilslutning af el- og køleudstyr skal overholdes.**
- **National lovgivning og nationale bestemmelser vedrørende personlige værnemidler skal overholdes.**



**Anvend personlige værnemidler.** Sikkerhedsbriller, handsker, beskyttelsestøj, sikkerhedsstøvler og sikkerhedshjelme bør anvendes, hvor dette er nødvendigt.

### Generelle instruktioner



#### ADVARSEL

**Risiko for kollaps! Personskader!** Flyt kondenseringsenheder med korrekt mekanisk håndteringsudstyr. Anbring enheden i opretstående position. I forbindelse med opbevaring skal enheder stables oven på hinanden (maks. 2 i højden), men i forbindelse med transport er stabling ikke tilladt. Hold altid emballagen tør.

**Hurtig frigivelse af komprimeret helium! Person skade!** Aggregaterne er fra fabrikken påfyldt komprimeret tørret luft mellem 1,5 og 2 bar for, at sikre mod indtrængen af luft eller fugt under transport. Trykket skal forsvarligt sænkes før end tilslutningerne åbnes fuldstændigt, eller før blændhætter fjernes.

**Systemfejl! Personskader!** Systemer, som ikke er fyldt helt, eller som har lukkede serviceventiler, bør låses elektrisk/mærkes, hvis de efterlades uden opsyn. Kun godkendte kølemidler og køleolier må anvendes. Bloker aldrig kondenseringsribberne, og sørg for en kontinuerlig luftgennemstrømning gennem kondensatoren.

**Højt tryk! Risiko for hud- og øjenskader!** Vær forsigtig ved åbning af en komponent eller et system under tryk.

**Højt tryk! Personskader!** Anvendelse af en sikkerhedsventil i henhold til EN 378 er obligatorisk. Overhold personlige sikkerhedskrav, og undersøg testtryk forud for en test.

**Roterende maskineri! Personskader!** Når enheden er i drift, må du ikke række hænderne ind i enheden eller fjerne blæserafskærmningen, beskyttelsesafskærmningerne etc. Foretag elektrisk isolering af enheden ved at fjerne sikringer før arbejde på enheden.

#### ADVARSEL

**Elkabler! Elektrisk stød!** Afbryd strømforsyningen, og fjern alle sikringer, før der udføres arbejde på de elektriske dele.



#### ADVARSEL

**Dieselevffekt! Ødelæggelse af kompressor!** Blandingen af luft og olie kan ved høje temperaturer medføre eksplosion. Undgå brug af luft.

**Systemeksplosion! Personskader!** BRUG IKKE andre industrigasser.

**Eksplodiv flamme! Forbrændinger!** Olie-/kølemiddelblandinger er yderst brandfarlige. Fjern alle kølemidler, før systemet åbnes. Arbejd aldrig med åben ild på et system, som er under tryk eller påfyldt kølemiddel.



#### ADVARSEL

**Høj overfladetemperatur! Forbrændinger!** Berør ikke kompressoren eller rørsystemet, før den/det er afkølet. Sørg for, at andre materialer i nærheden af kompressoren ikke kommer i berøring med den. Sørg for at mærke og sikre tilgængelige områder.

**Lave overfladetemperaturer! Forfrysninger!** Berør ikke overfladen på kompressorens rørsystem, før det har stuetemperatur. Sørg for at mærke og sikre tilgængelige områder.



## Säkerhetsinstruktioner för kondensoraggregat

Läs dessa säkerhetsinstruktioner och de särskilda riktlinjerna för tillämpningar noga före installationen. Underlåtenhet att göra detta kan resultera i personskador. Dessa instruktioner bör behållas genom hela produktens livscykel.

Dessa enheter är avsedda för installation i system som är byggda enligt Maskindirektivet MD 2006/42/EC och tryckkärlsdirektivet PED 97/23/EC. De får tas i bruk endast om de har installerats i dessa system enligt anvisningarna och överensstämmer med motsvarande bestämmelser i lagstiftningen. Även lokala föreskrifter måste följas.

### Säkerhetsmeddelanden

- **Kylkompressorer får brukas endast för sin avsedda användning.**
- **Endast kvalificerad och auktoriserad personal får installera, starta och underhålla denna utrustning.**
- **Elektriska anslutningar måste göras av kvalificerad personal.**
- **Alla gällande standarder för anslutning av el- och kylanläggningar måste följas.**
- **Nationella föreskrifter och förordningar om personskydd måste följas.**



**Använd personlig säkerhetsutrustning.** Skyddsglasögon, handskar, skyddskläder, skyddsskor och hjälm skall användas vid behov.

### Allmänna instruktioner



#### VARNING

**Risk för kollaps! Personskador!** Använd rätt utrustning för att flytta kondensoraggregatet. Ställ aggregatet i upprätt läge. Vid förvaring får aggregaten staplas max 2 högt. Vid transport får de inte staplas alls. Se till att emballaget alltid är torrt.

**Snabbt utsläpp av trycksatt gas! Risk för personskador!** Dessa enheter är från fabrik trycksatta till mellan 1,5 och 2 bar med torr luft för att säkerställa att ingen inträngning av luft eller fukt uppstår under transporten. Trycket måste sänkas under säkra förhållanden innan anslutningar öppnas eller tätningar tas bort.

**Systemhaveri! Personskador!** System som inte är fyllt med köldmedium eller med ventilerna stängda bör vara elektriskt låst och/eller noggrant uppmärkt om det lämnas utan uppsikt. Endast godkända köldmedier och oljor får användas. Blockera aldrig kondensorns lameller. Se till så att det finns tillräckligt luftflöde genom kondensorn.

**Högt tryck! Risk för skador på hud och ögon!** Var försiktig när du öppnar en trycksatt komponent eller ett system.

**Högt tryck! Personskador!** Användning av tryckavsäkring enligt EN 378 är obligatoriskt. Gör en säkerhetsbedömning och kontrollera högsta tillåtna tryck före test.

**Roterande maskiner! Personskador!** Stoppa aldrig in hand eller annan kroppsdel i aggregatet när det är igång. Ta aldrig bort fläktgaller eller andra skydd när aggregatet är igång. Stäng av aggregatet och ta bort säkringarna innan du arbetar med aggregatet.



#### VARNING

**Elledningar! Elektrisk stöt!** Stäng av kraftmatning och ta ur alla säkringar före ingrepp i elkretsen.



#### VARNING

**Dieseffeekt! Kompressorhaveri!** En blandning av luft och olja vid hög temperatur kan leda till explosion. Undvik att köra aggregatet med luft i systemet.

**Explosion i systemet! Personskada!** ANVÄND ALDRIG andra gaser än de tillåtna.

**Explosiv eld! Brännskada!** Blandningar av olja och köldmedium är mycket brandfarliga. Ta bort allt köldmedium innan ett system öppnas. Använd aldrig öppen eld på ett system som är fyllt med köldmedium eller trycksatt på annat sätt.



#### VARNING

**Hög ytemperatur! Brännskada!** Rör inte kompressorn eller rören innan de har kallnat. Se till så att material runt kompressorn inte kommer i kontakt med kompressorn. Markera och säkra delar som är åtkomliga.

**Låg ytemperatur! Frysskada!** Rör ingen del av kompressor eller rör innan de håller rumstemperatur. Markera och säkra delar som är åtkomliga.

## Turvallisuusohjeet lauhdutin yksiköille

FI

Lue nämä turvaohjeet ja asiaankuuluvat käyttöä koskevat yleisohjeet huolellisesti ennen asennusta. Virhe asennuksessa voi aiheuttaa henkilövahingon. Ohje tulisi säilyttää laitteiston yhteydessä.

Lauhduttimet ovat tarkoitettu asennettaviksi EY-konedirektiivin MD 2006/42/EY ja painelaitedirektiivin PED 97/23/EY mukaisiin järjestelmiin. Kompressorit voidaan ottaa käyttöön vain laitteissa, jotka täyttävät paikalliset ohjeistukset ja lait. Näiden järjestelmien tulee täyttää myös asennuspaikassa voimassa olevat määräykset.

### Turvallisuusohjeet

- **Kompressoreita tulee käyttää vain niille tarkoitetuilla kylmäaineilla.**
- **Asennuksia ja huoltoja voivat tehdä vain ko.laitteiden asennusoikeuden omaavat henkilöt.**
- **Sähköasennukset saa tehdä vain asennusoikeuden omaavat henkilöt.**
- **Voimassa olevia turvallisuus- ja asennusmääräyksiä on noudatettava, kylmä- ja sähköasennuksia tehtäessä.**
- **Henkilöstön suojaamista koskevaa kansallista lainsäädäntöä ja muita maakohtaisia määräyksiä on noudatettava.**



**Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita.** Suojalaseja, hanskoja, suojaavaa vaatetusta, turvakenkiä ja kypärää.

### Yleiset ohjeet



#### VAROITUS

**Putoamisriski! Henkilövahinko vaara!** Siirrä lauhduttimia vain tarkoitukseen sopivilla apuvälineillä ja laitteilla. Säilytä yksiköt pystyasennossa. Varastoidessa voidaan kaksi yksikköä laittaa päällekkäin. Kuljetuksessa ei tuotteita saa laittaa päällekkäin. Pidä pakkaukset kuivina.

**Nopeasti purkautuva paineistettu kaasu voi aiheuttaa loukkaantumisen!** Yksiköt on tehtaalla paineistettu kuivalla ilmalla 1,5-2,0 barin paineeseen, estämään ilman ja epäpuhtauksien pääsyn yksiköihin. Paine täytyy varovasti laskea pois, avaamalla jokin liitos tai suojatulppa.

**Laitteiston pysähtyminen! Henkilövahinko vaara!** Ilman valvontaa olevan viallisen laitteiston tai laitteiston huoltoventtiilien olessa kiinni, on sähkönsyöttö oltava luotettavasti estetty. Vain hyväksytyjä kylmä- ja voiteluaineita saadaan käyttää. Älä tuki lauhduttimen ilman virtausta, varmista ilman vapaa virtaaminen lauhduttimen läpi.

**Korkea paine! Iho- ja silmävamma riski!** Noudata varovaisuutta liitoksia avatessa, kun laitteisto on toiminnassa.

**Korkea paine! Henkilövahinko vaara!** Suojana olevien venttiilien täytyy täyttää EN 378 direktiivi. Muista henkilökohtaiset turvamääräykset ja tarkista sallitut testipaineet ennen painetestiä.

**Pyörivät osat! Henkilövahinko vaara!** Laitteiston ollessa käytössä, älä laita käsiä laitteen sisälle tai poista sormisuoja, suojakansia jne. Poista sulakkeet ennen työnteon aloittamista laitteen kanssa.



#### VAROITUS

**Syöttökaapelit! Sähköisku vaara!** Katkaise virransyöttö ja poista sulakkeet enne töiden aloitusta.



#### VAROITUS

**Diesel ilmiö! Kompressorin rikkoutuminen!** Ilman ja öljyn sekoitus korkeassa lämpötilassa, voi johtaa räjähdykseen. Vältä ilmalla käyttöä.

**Laitteiston räjähdys! Henkilövahinko vaara!** Älä käytä muita teollisia kaasuja.

**Syttymisvaara! Palovamma riski!** Öljyn ja kylmäaineen yhdistelmä on erittäin syttymisherkkä. Poista kaikki kylmäaine ennen systeemin avaamista. Vältä avotulen käyttöä.



#### VAROITUS

**Korkea pintalämpötila! Palovamma vaara!** Älä koske kompressoria tai putkistoja, ennen kun ne ovat jäähtyneet. Varmista, että muut materiaalit eivät ole kosketuksissa kuumien pintojen kanssa.

**Matala pintalämpötila! Ihon tartuntavaara!** Älä kosketa putkiston –tai kompressorin pintoja, ennen kun ne ovat saavuttaneet huoneenlämpötilan.

## Bezpečnostní pravidla pro jednotky



Prostudujte si pozorně tyto pokyny a příslušný návod k použití před započítím montáže. Nesprávný postup může zavinit poranění osob. Tyto pokyny je nutné dodržovat po celou dobu životnosti jednotek.

Jednotky jsou určeny pro zařízení odpovídající směrnici MD 2006/42/ES (strojní zařízení) a PED 97/23/ES (tlaková zařízení). Jednotky mohou být uváděny do provozu pouze za předpokladu dodržení všech předepsaných postupů a předpisů vztahujících se k chladicím zařízením. Shoda s místními regulačními nařízeními musí být také respektována.

### Bezpečnostní pokyny

- Chladicí jednotky lze používat pouze s chladivem, pro která jsou jednotky navrženy.
- Montáž může provádět pouze osoba s platnou odbornou kvalifikací v oboru chlazení.
- Veškerá elektrická připojení může provádět pouze osoba s odpovídající platnou kvalifikací elektro.
- Při montáži musí být dodržovány veškeré vztažné předpisy a normy.
- Veškeré vztažné národní předpisy a normy spojené s ochranou osob a zdraví musí být dodržovány.



**Používejte ochranné pomůcky.** Bezpečnostní brýle, rukavice, ochranný oděv, pevná obuv, pokrývka hlavy apod.

### Základní pokyny



#### VAROVÁNÍ

**Nebezpečí poruchy! Poranění osob!** Zdvihání a přeprava jednotek jsou možné pouze při použití vhodných manipulačních prostředků navržených pro hmotnost a rozměry jednotek. Poloha vždy svislá základnou dole! Jednotky se na sebe ukládají pro skladování max. 2. Při přepravě se na sebe nepokládají. Obal musí být suchý za všech podmínek.

**Rychlé uvolnění stlačeného plynu! Nebezpečí poranění osob!** Jednotky jsou plněny ve výrobním závodě stlačeným vzduchem o tlaku mezi 150 a 200 kPa jako záruka proti vniknutí okolního vzduchu a vlhkosti při přepravě. Tlak musí být snižován bezpečně před otevřením spojů, nebo před odstraněním ucpávek.

**Porucha zařízení! Poranění osob!** Zařízení bez úplné náplně nebo s uzavřenými ventily musí být při uvedení do klidu bez dozoru odpojen od elektrického zdroje. Používat lze pouze schválená chladiva a maziva. Teplosměnná plocha kondenzátoru musí být volná a průchozí pro vzduch.

**Vysoký tlak! Nebezpečí poranění pokožky a očí!** Dbejte zvýšené opatrnosti při otevírání prostorů pod přetlakem!

**Vysoký tlak! Nebezpečí poranění osob!** Použití pojistných ventilů v souladu s EN 378 je povinné. Je nutné dodržovat bezpečnostní předpisy a předpisy pro tlakové nádoby před zkoušením.

**Pohybující se díly! Nebezpečí poranění!** Za chodu jednotky se nesmí do jednotky sahat, nebo odstraňovat kryty. Před zásahem je nutno vypnout pojistky elektro.

#### VAROVÁNÍ

**Pod napětím! Elektrický šok!** Před započítím jakékoliv práce elektro je nutné zařízení odpojit od zdroje napětí.



#### VAROVÁNÍ

**Dieselový jev! Zničení kompresoru!** Směs maziva a vzduchu při vysoké teplotě může způsobit výbuch. Nedoporučuje se provozovat zařízení se vzduchem.

**Nebezpečí výbuchu! Nebezpečí zranění osob!** Nelze používat jiné průmyslové plyny.

**Možnost vznícení! Hoření!** Směs chladiva s mazivem je vysoce hořlavá. Před otevřením soustavy je nutno veškeré chladivo odsát. U zařízení s chladivem se nesmí používat otevřený oheň.



#### VAROVÁNÍ

**Vysoká povrchová teplota! Hoření!** Nedotýkejte se kompresoru a potrubí pokud se neochladí. Je nutné zajistit, aby s horkými částmi zařízení nepřicházely do styku hořlavé a citlivé materiály.



**Nízká povrchová teplota! Popálení mrazem!** Nedotýkejte se částí zařízení s nízkou teplotou, pokud teplota nedosáhne přijatelnou úroveň.

## Bezpečnostné pravidlá pre jednotky



Preštudujte si pozorne tieto pokyny a príslušný návod na použitie pred začiatkom montáže. Nesprávny postup môže zapríčiniť poranenie osôb. Tieto pokyny je nutné dodržiavať po celú dobu životnosti jednotky.

Jednotky sú určené pre zariadenia odpovedajúce smerniciam EP: MD 2006/42/ES (strojné zariadenia) a PED 97/23/ES (tlakové zariadenia). Jednotky môžu byť uvedené do prevádzky iba za predpokladu dodržiavania všetkých predpísaných postupov a predpisov vzťahujúcich sa k chladiacim zariadeniam. Zhoda s miestnym regulačným nariadením musí byť tiež rešpektovaná.

### Bezpečnostné pokyny

- Chladiace jednotky je možné používať iba s chladivami, pre ktoré sú jednotky navrhnuté.
- Montáž môže robiť iba osoba s platnou odbornou kvalifikáciou v odbore chladenia.
- Všetky elektrické pripojenia môže robiť iba osoba s odpovedajúcou platnou elektrotechnickou kvalifikáciou.
- Pri montáži musia byť dodržané všetky súvisiace predpisy a normy.
- Všetky vzťahujúce sa národné predpisy a normy spojené s ochranou osôb a zdravia pri práci musia byť dodržiavané.



**Používajte ochranné pomôcky.** Bezpečnostné okuliare, rukavice, ochranný odev, pevná obuv, pokrývka hlavy apod.

### Základné pokyny



#### VAROVÁNIE

**Nebezpečenstvo poruchy! Poranenie osôb!** Zdvíhanie a preprava jednotiek sú možné iba pri použití vhodných manipulačných prostriedkov navrhnutých pre hmotnosť a rozmery jednotiek. Poloha vždy zvislá základňou dole! Jednotky se na seba ukladajú pre skladovanie max 2. Pro prepravu sa na seba jednotky nepokladajú. Obal musí byť suchý za všetkých podmienok.

**Rýchle uvoľnenie stlačeného plynu! Nebezpečenstvo poranenia osôb!** Jednotky sú plnené vo výrobnom závode stlačeným vzduchom s tlakom medzi 150 a 200 kPa ako záruka proti vniknutiu okolitého vzduchu a vlhkosti pri preprave. Tlak musí byť znižovaný bezpečne pred otvorením spojov, alebo pred odstránením upchávok.

**Porucha zariadenia! Poranenie osôb!** Zariadenie bez úplnej náplne či s uzatvorenými ventilmi musí byť pri uvedení do kľudu bez dozoru odpojené od elektrického zdroja. Používať iba schválené chladivá a maziva.

**Vysoký tlak! Nebezpečenstvo poranenia kože a očí!** Dbajte zvýšenej opatrnosti pri otváraní priestorov pod pretlakom.

**Vysoký tlak! Nebezpečenstvo poranenia osôb!** Použitie poistných ventilov v súlade s EN 378 je povinné. Je nutné dodržiavať bezpečnostné predpisy a predpisy pre tlakové nádoby pred skúšaním.

#### VAROVÁNIE

**Pod napätím! Elektrický šok!** Pred začiatkom akejkoľvek práce elektro je nutné zariadenie odpojiť od zdroja napätia.

#### VAROVÁNIE

**Dieselový jav! Zničené kompresora!** Zmes maziva a vzduchu pri vysokej teplote môže vyvolať výbuch. Neodporúča sa prevádzkovať kompresor zo vzduchom.

**Nebezpečenstvo výbuchu! Nebezpečenstvo poranenia osôb!** Nie je možné používať iné priemyslové plyny.

**Možnosť vznietenia! Horenie!** Zmes chladiva s mazivom je veľmi horľavá. Pred otvorením sústavy je nutné všetko chladivo odsáť. Na zariadení s chladivom sa nesmie používať otvorený plameň.

#### VAROVÁNIE

**Vysoká povrchová teplota! Horenie!** Nedotýkajte sa kompresora a potrubí pokiaľ sa neochladí. Je nutné zaistiť, aby s horkými časťami zariadenia neprichádzali do kontaktu horľavé a citlivé materiály.

**Nízka povrchová teplota! Popálenie mrazom!** Nedotýkajte sa častí zariadenia s nízkou teplotou, pokiaľ teplota nedosiahne prijateľnú úroveň.



## Wskazówki bezpieczeństwa do agregatów skraplających

Zapoznaj się z treścią instrukcji oraz ze wskazówkami stosowania przed rozpoczęciem montażu. Postępowanie niezgodne z instrukcją może spowodować uszkodzenia ciała. Poniższe wskazówki powinny być przechowywane przez cały okres eksploatacji produktu.

Agregat są przeznaczone do montażu w instalacjach zgodnie z Dyrektywą Maszynową MD 2006/42/EC oraz Dyrektywą PED Urządzenia Ciśnieniowe 97/23/EC. Mogą być użytkowane tylko wtedy, gdy są zainstalowane w układzie zgodnie z instrukcją i obowiązującymi przepisami prawa. Zgodność z lokalnymi przepisami prawa musi być również przestrzegana.

### Instrukcje bezpieczeństwa

- Sprężarki chłodnicze muszą być używane wyłącznie zgodnie ze swoim przeznaczeniem.
- Podłączenie, uruchomienie i konserwacja sprężarki może być wykonywane jedynie przez odpowiednio wykwalifikowany, autoryzowany personel (w zakresie HVAC i chłodnictwa).
- Podłączenia elektryczne muszą być wykonane jedynie przez wykwalifikowanego elektryka.
- Przy wykonywaniu połączeń urządzeń chłodniczych i elektrycznych należy przestrzegać wszystkich obowiązujących norm.
- Należy przestrzegać ustawodawstwa krajowego i przepisów dotyczących ochrony pracowników.



**Używaj sprzętu i odzieży ochronnej.** W razie potrzeby stosować rękawice, okulary, odzież, obuwie i kaski ochronne.

### Wskazówki ogólne



#### OSTRZEŻENIE

**Ryzyko zawalenia się! Obrażenia ciała!** Przenoszenia sprężarek dokonuj tylko przy użyciu odpowiednich urządzeń przeładunkowych o odpowiednim udźwigu dla danego ciężaru. Sprężarkę utrzymuj w pozycji pionowej. Sztaplowanie dozwolone przy wadze nie przekraczającej 300 kg. Nie sztaplować opakowań pojedynczego składowania. Opakowanie musi być zawsze suche.

**Niebezpieczeństwo gwałtownego rozprężenia gazu! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!** Agregaty są fabrycznie napełniane sprężonym suchym powietrzem o ciśnieniu od 1,5 do 2,0 barów. Zabezpiecza to agregaty przed przedostawaniem się do ich wnętrza wilgoci z powietrza atmosferycznego. Ciśnienie należy zredukować w sposób bezpieczny aż do pełnego otwarcia zaworów lub usunięcia zaślepek.

**Uszkodzenie systemu! Zagrożenie uszkodzenia ciała!** Nie napełniony układ chłodniczy lub z zamkniętymi zaworami serwisowymi powinien być odłączony od zasilania elektrycznego i właściwie oznakowany. Dopuszczalne jest stosowanie wyłącznie zatwierdzonych czynników i olejów chłodniczych.

**Wysokie ciśnienie! Zagrożenie uszkodzenia skóry i oczu!** Zachowaj ostrożność otwierając króćce przyłączeniowe urządzeń pod ciśnieniem.

**Wysokie ciśnienie! Zagrożenie uszkodzenia ciała!** Stosowanie zaworu upustowego jest obowiązkowe zgodnie z normą EN 378. Zachowaj przepisy bezpieczeństwa pracy i sprawdź wartości ciśnień próbnych przed testem.

**Rotujące maszyny! Obrażenia ciała!** W czasie pracy agregatu nie wkładaj rąk do jego wnętrza, nie demontuj osłony wentylatora i innych osłon. Odizoluj elektrycznie agregat i wymontuj bezpieczniki przed rozpoczęciem pracy.

#### OSTRZEŻENIE

**Przewody pod napięciem! Ryzyko porażenia prądem!** Odłącz zasilanie i wymontuj wszystkie bezpieczniki przed rozpoczęciem prac w obwodach elektrycznych.

#### OSTRZEŻENIE

**Zjawisko Diesela! Uszkodzenie sprężarki!** Zmieszanie powietrza i oleju w wysokiej temperaturze może doprowadzić do wybuchu. Unikaj pracy z powietrzem w układzie.

**Ryzyko wybuchu układu! Zagrożenie uszkodzenia ciała!** Nie używaj innych gazów technicznych.

**Ryzyko wybuchu płomieni! Oparzenia!** Mieszanki oleju i czynnika chłodniczego są łatwopalne. Przed rozszczelnieniem układu usuń cały czynnik chłodniczy. Unikać pracy z nieosłoniętym płomieniem w układzie z czynnikiem chłodniczym.

#### OSTRZEŻENIE

**Wysoka temperatura korpusu! Oparzenia!** Nie dotykaj sprężarki i rur do momentu ich ostygnięcia. Upewnij się, że materiały znajdujące się w pobliżu sprężarki nie mają z nią kontaktu.

**Niska temperatura korpusu! Odmrożenia!** Nie dotykaj sprężarki i rur do momentu ich ogrzania do temperatury pokojowej.



## Biztonsági előírások aggregátokhoz

HU

Telepítés előtt alaposan tanulmányozza az alábbi útmutatót, ill. a vonatkozó alkalmazási segédletet. A leírtaktól való eltérés személyi sérüléshez vezethet! Az előírásokat az aggregátok teljes élettartama alatt be kell tartani!

A aggregátokat csak „EC Machinery Directive MD 2006/42/EC”-nek és a nyomástartó edényekre vonatkozó „PED 97/23/EC”-nek megfelelő rendszerekbe szabad telepíteni! Csak akkor helyezhetők üzembe, ha a telepítés menete megfelel a hatályos törvényi rendelkezéseknek, ill. a helyi speciális előírásoknak.

### Biztonsági követelmények

- **Hűtős kompresszor csak rendeltetésszerűen használhatók.**
- **A kompresszor telepítését, beüzemelését, karbantartását csak minősített hűtős szakember végezheti.**
- **Az elektromos bekötést, csak minősített szakember végezheti.**
- **Minden elektromos és hűtőberendezésre érvényes szabványt be kell tartani.**
- **Az egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó helyi előírásokat be kell tartani.**



**Használjon egyéni védőfelszerelést:** Védőszemüveget, kesztyűt, védőruházatot, munkavédelmi bakancsot, továbbá munkavédelmi sisakot, ahol szükséges.

### Általános irányelvek



#### FIGYELMEZTETÉS

**Felborulás veszély! Személyi sérülések!** Az aggregát mozgatásához tömegének megfelelő eszközt használjon, az aggregát mindig függőleges helyzetben maradjon. Tárolás során 2 egységet helyezhet egymásra, szállítás esetén nem szabad egymásra helyezni az aggregátokat. A csomagolást mindig tartsa szárazon.

**Nyomás alatt levő gáz kiáramlása! Személyi sérülés!** Az aggregátokat a gyárban feltöltik 1,5 – 2 bar száraz levegővel, hogy meggátolják a levegő vagy nedvesség bejutását szállítás alatt. A nyomást a csatlakozások megnyitása, illetve a záródugók eltávolítása előtt biztonságos módon le kell csökkenteni.

**Rendszer meghibásodás! Személyi sérülések!** Ha a rendszer nincs teljesen feltöltve, vagy a szervíz szelepek el vannak zárva, és a rendszert felügyelet nélkül hagyja, az egység bekapcsolását elektromosan meg kell akadályozni. A szerelésről információt kell kifüggeszteni! Csak a gyártó által engedélyezett olajat, hűtőközeget használhat. Ne akadályozza a kondenzátor ventilátor működését, ill. a szabad légáramlást a kondenzátor lamelláin.

**Magasnyomás! Szem és bőr sérülésének veszélye!** Nyomás alá helyezett rendszer esetén legyen elővigyázatos.

**Magasnyomás! Személyi sérülések!** Biztonsági lefúvató szelepet az EN 378 szabványnak megfelelően kell beépíteni. A nyomás próba megkezdése előtt, a próbanyomásnak megfelelő, személyi biztonsági feltételeket biztosítani kell.

**Forgógép! Személyi sérülések!** Az aggregátot működés közben ne érintse meg, ne távolítsa el a ventilátor védőrácsát és a további védelmi elemeket. Mielőtt elkezdi a szerelést, az aggregátot elektromosan válassza le, vegye ki a biztosítékokat.

#### FIGYELMEZTETÉS

**Elektromos csatlakozó kábelek! Áramütés veszélye!** Elektromos szerelés esetén, feszültségmentesítsen, és távolítsa el a biztosítékokat.



#### FIGYELMEZTETÉS

**Diesel effektus! Kompresszor károsodás!** Magas hőmérsékleten az olaj és levegő keveréke robbanó elegyet képezhet, ezért a kompresszort nem szabad levegővel működtetni.

**Robbanásveszély! Személyi sérülések!** Csak engedélyezett ipari gázokat alkalmazzon.

**Lobbanásveszély! Égésveszély!** Az olaj hűtőközeg keverék rendkívül gyúlékony. Távolítsa el az összes hűtőközeget a rendszer megnyitása előtt. Kerülje a nyílt láng használatát hűtőközeggel töltött rendszer esetén.



#### FIGYELMEZTETÉS

**Magas felületi hőmérséklet! Égésveszély!** Ne érintse meg a kompresszort, vagy a vezetőkeket mielőtt lehűlnének. Biztosítsa, hogy a kompresszor a környezetben található egyéb anyagokkal ne érintkezessen. Jelölje meg, vagy gátolja meg a hozzáférést a veszélyes helyekhez.



**Alacsony felületi hőmérséklet! Fagysérülés!** Ne érintse meg a kompresszort, vagy a vezetőkeket mielőtt szobahőmérsékletre melegednek. Jelölje meg, vagy gátolja meg a hozzáférést a veszélyes helyekhez.

## Instrucțiuni de siguranță pentru unități de condensare

Citiți aceste instrucțiuni de siguranță precum și Manualul de utilizare foarte bine înainte de instalare. Nerespectarea poate duce la vătămări corporale. Aceste instrucțiuni trebuie să fie păstrate pe întreaga durată de viață a compresorului.

Aceste echipamente sunt destinate pentru instalarea în sisteme, în conformitate cu Directivele Europene MD 2006/42/CE și PED 97/23/CE. Ele pot fi puse în funcțiune numai dacă acestea au fost instalate, în aceste sisteme, în conformitate cu instrucțiunile și în conformitate cu dispozițiile corespunzătoare ale legislației în vigoare. Conformitatea cu reglementările locale este de asemenea obligatorie.

### Declarații de siguranță

- **Compresorul frigorific trebuie folosit numai în scopul în care a fost creat.**
- **Instalarea, punerea în funcțiune și mentenanța acestor echipamente este permisă numai personalului calificat și autorizat pentru aer condiționat sau refrigerare.**
- **Conexiunile electrice trebuie să fie efectuate de către personal calificat.**
- **Toate standardele valabile pentru conectarea echipamentelor electrice și de refrigerare trebuie să fie respectate.**
- **Legislația și reglementările naționale privind protecția și sănătatea muncii trebuie respectate.**



**Utilizați echipament de protecție.** Ochelari, mănuși, îmbrăcăminte de protecție, cizme de siguranță și căști de protecție trebuie să fie purtate acolo unde este necesar.

### Instrucțiuni generale



#### ATENȚIE

**Risc de cădere! Vătămarea corporală!** Manevrați unitățile de condensare numai cu echipament de manipulare adecvat. Se vor ține în poziție verticală. Pentru depozitare stivuiți paleții unul peste altul (max. 2), pentru transport nu stivuiți paleții. Nu stivuiți cutii singure una peste alta. Păstrați ambalajul tot timpul uscat.

**Eliberarea rapidă de gaze sub presiune! Vătămare corporală!** Grupurile de racire sunt încărcate (presurizate) în fabrică cu aer uscat între 1,5 și 2 bar pentru a se asigura ca nu pătrundere aer sau umiditate în timpul tranzitului de la fabrică și până la montaj. Presiunea trebuie să fie redusă în condiții de siguranță înainte de deschiderea totală a conexiunilor sau eliminarea componentelor de izolare.

**Defecțiunea sistemului! Vătămare corporală!** Niciodată nu lăsați nesupravegheată instalația când acesta nu este încărcată sau cu vanele de serviciu închise fără a deconecta alimentarea cu energie electrică. Folosiți numai agenți frigorifici și uleiuri aprobate. Nu blocați niciodată aripioarele condensatorului, asigurați fluxul de aer prin condensator.

**Presiune ridicată! Posibile răni ale pielii și ochilor!** Atenție la deschiderea racordurilor și vanelor la un echipament presurizat.

**Presiune mare! Vătămare corporală!** Folosirea unei supape de siguranță în conformitate cu EN 378 este obligatorie. Luați în considerare cerințele de siguranță personală și presiunile de testare înainte de a testa.

**Echipamente în mișcare! Vătămare corporală!** Atunci când unitatea este în funcțiune, nu puneți mâna în interiorul unității, nu eliminați grilajul ventilatorului, alte învelitori de protecție, etc. Izolați unitatea din punct de vedere electric, scoateți siguranțele fuzibile înainte de a începe lucrul la unitatea.

#### ATENȚIE

**Conductoare! Șoc electric!** Opriti tensiunea de alimentare și scoateți siguranțele fuzibile înainte de a începe lucrul la circuitele electrice.

#### ATENȚIE

**Efectul Diesel! Distrugerea compresorului!** Amestecul de aer și ulei, la temperaturi ridicate poate conduce la explozie. Evitați operarea cu aer.

**Eplozia sistemului! Vătămare corporală!** Nu utilizați alte gaze industriale.

**Flacără explozivă! Arsuri!** Amestecurile de ulei refrigerant sunt foarte inflamabile. Recuperați tot refrigerantul înainte de deschiderea sistemului. Evitați lucrul cu flacără neprotejată la un sistem încărcat.

#### ATENȚIE

**Temperatură ridicată a suprafețelor! Arsuri!** Nu atingeți compresorul sau țevile până când acestea nu s-au răcit. Asigurați-vă că alte materiale din zonă nu intră în contact cu acestea.

**Temperatura scăzută a suprafețelor! Degerături!** Nu atingeți nici o suprafață sau țevile până când acestea nu au ajuns la temperatura camerei. Marcați și securizați zonele accesibile.





## Οδηγίες Ασφαλείας για συμπυκνωτικά Μηχανήματα

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες ασφαλείας καθώς και τις ανάλογες οδηγίες εφαρμογών προσεκτικά πριν την εγκατάσταση. Μη συμμόρφωση με αυτές μπορεί να προκαλέσει προσωπικό ατύχημα. Αυτές οι οδηγίες θα πρέπει να διατηρούνται καθ' όλη την ζωή του μηχανήματος.

Τα μηχανήματα αυτά προορίζονται για εγκατάσταση σε συστήματα σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία "Machinery" MD 2006/42/EC και την Ευρωπαϊκή οδηγία για συστήματα υπό πίεση PED 97/23/EC. Μπορούν να λειτουργήσουν μόνο εάν έχουν εγκατασταθεί σε τέτοια συστήματα σύμφωνα με τις οδηγίες και να συμφωνούν με τις ανάλογες προβλέψεις των νόμων. Θα πρέπει επίσης να τηρούνται οι τοπικοί κανονισμοί.

### Κανονισμοί Ασφαλείας

- Οι Ψυκτικοί συμπιεστές πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για την χρήση που προορίζονται.
- Μόνο εκπαιδευμένοι και εξουσιοδοτημένοι εγκαταστάτες HVAC η Ψυκτικοί επιτρέπεται να εγκαθιστούν, ξεκινούν και να συντηρούν αυτό τον εξοπλισμό.
- Οι ηλεκτρικές συνδέσεις θα πρέπει να γίνονται από εκπαιδευμένους Ηλεκτρολόγους.
- Όλα τα ισχύοντα πρότυπα για ηλεκτρικές και ψυκτικές συνδέσεις θα πρέπει να τηρούνται.
- Θα πρέπει επίσης να τηρούνται οι τοπικοί κανονισμοί.



Να χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας. Γυαλιά ασφαλείας, γάντια, φόρμα προστασίας, γαλότσες ασφαλείας και σκληρά καπέλα θα πρέπει να χρησιμοποιούνται όταν είναι απαραίτητα.

### Γενικές Οδηγίες



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Κίνδυνος Κατάρρευσης! Προσωπικών Τραυματισμών!** Μετακινείτε τα μηχανήματα μόνο με τον κατάλληλο μηχανικό εξοπλισμό. Διατηρείστε τα στην όρθια θέση. Για αποθήκευση τοποθετείτε τα μηχανήματα το ένα επάνω στο άλλο (μέχρι 2), για μεταφορά ένα ένα ξεχωριστά. Διατηρείστε πάντα την συσκευασία στεγνή.

**Αστραπιαία απελευθέρωση του αερίου υπό πίεση! Προσωπικά Ατυχήματα!** Τά Μηχανήματα έχουν προ πληρωθεί από το εργοστάσιο με ξηρό αέρα υπό πίεση μεταξύ 1,5 και 2 BAR, για να εμποδιστεί η είσοδος φρέσκου αέρα ή υγρασίας κατά την διάρκεια της μεταφοράς. Η πίεση πρέπει να μειωθεί με ασφάλεια πριν το πλήρες άνοιγμα των συνδέσεων την αφαίρεση εξαρτημάτων.

**Βλάβη Συστήματος! Προσωπικοί Τραυματισμοί!** Συστήματα χωρίς ολοκληρωμένη φόρτιση η με τις βάνες κλειστές θα πρέπει να κλειδώνονται ηλεκτρολογικά και με ανάλογη σήμανση, εάν παραμένουν χωρίς παρακολούθηση. Μόνο εγκεκριμένα Ψυκτικά Υγρά και Ψυκτέλαια θα πρέπει να χρησιμοποιούνται. Μην μπλοκάρτε τα πτερύγια του συμπυκνωτή, για να εξασφαλίζεται η συνεχής ροή του αέρα.

**Υψηλή Πίεση! Πιθανό τραύμα στο Δέρμα και τα Μάτια!** Προσέξτε όταν ανοίγετε τις συνδέσεις σε εξαρτήματα υπό πίεση.

**Υψηλή Πίεση! Προσωπικοί Τραυματισμοί!** Η χρήση ανακουφιστικών βαλβίδων σύμφωνα με το EN 378 είναι υποχρεωτική. Υπολογίστε τις απαιτήσεις προσωπικής ασφάλειας αναφορικά με τους ελέγχους πίεσης πριν ολοκληρώσετε τον έλεγχο.

**Περιστρεφόμενοι Μηχανισμοί! Προσωπικοί Τραυματισμοί!** Όταν το μηχάνημα είναι σε λειτουργία μην βάζετε το χέρι σας μέσα στο μηχάνημα η μην αφαιρείτε το πλέγμα, τα προστατευτικά καλύμματα κλπ. Απομονώστε ηλεκτρολογικά το μηχάνημα αφαιρώντας τις ασφάλειες πριν εργαστείτε σε αυτό.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Καλώδια Επαφών! Ηλεκτροπληξία!** Απενεργοποιείστε την παροχή και μετακινείτε όλες τις ασφάλειες προτού να εργαστείτε στη ηλεκτρική εγκατάσταση.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Αυτανάφλεξη! Καταστροφή του συμπιεστή!** Το μίγμα αέρα και λιπαντικού σε υψηλή θερμοκρασία μπορεί να οδηγήσει σε έκρηξη. Αποφεύγετε την λειτουργία με αέρα.

**Έκρηξη Συστήματος! Προσωπικοί Τραυματισμοί!** Μην χρησιμοποιείτε άλλα βιομηχανικά αέρια.

**Εκρηκτική Φλόγα! Κάψιμο!** Τα μίγματα υγρού και ψυκτελαίου είναι πολύ εύφλεκτα. Μετακινείτε όλο το υγρό προτού ανοίξετε το σύστημα. Να αποφεύγετε να εργάζεστε με μη προστατευμένη φλόγα σε ένα σύστημα πληρωμένο με ψυκτικό υγρό.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Υψηλή Επιφανειακή Θερμοκρασία! Κάψιμο!** Μην αγγίζετε τον συμπιεστή η τις σωληνώσεις μέχρι να πέσει η θερμοκρασία τους. Εξασφαλίστε ότι άλλα αντικείμενα δεν θα είναι σε επαφή μαζί τους. Ασφαλίστε και σημειώστε τα προσβάσιμα τμήματα.

**Χαμηλή Επιφανειακή Θερμοκρασία! Κρουπάγημα!** Μην αγγίζετε τον συμπιεστή η τις σωληνώσεις μέχρι να είναι σε θερμοκρασία δωματίου. Ασφαλίστε και σημειώστε τα προσβάσιμα τμήματα.



## Varnostna navodila za kondenzacijske enote

Pred montažo pazljivo preberite ta varnostna navodila in navodila za uporabo pred montažo aplikacije. Neupoštevanje teh navodil lahko posledično povzroči poškodbe. Ta navodila je potrebno shraniti za cel čas uporabe produktov.

Te enote so namenjene za vgradnjo v sisteme v skladu z direktivo MD 2006/42/EC (Machinery directive) ter direktivo o opremi pod tlakom PED 97/23/EC (Pressure equipment directive). Uporaba je dovoljena, samo, če so enote v sisteme vgrajene v skladu z navodili in izpolnjujejo zahtevane zakone. Prav tako, je potrebno upoštevati skladnost z vsemi zakonskimi predpisi.

### Varnostne izjave

- Hladilne kompresorje je dovoljeno uporabljati samo na predpisani način.
- Montažo, zagon in vzdrževanje lahko izvajajo samo osebe, ki so usposobljene za delo s hladilnimi sistemi.
- Priklop na električno omrežje lahko izvaja samo kvalificiran in pooblaščen električar.
- Pri povezavi električne in hladilne opreme je potrebno upoštevati vsa varnostna navodila.
- Potrebno je spoštovati nacionalno zakonodajo in predpise v zvezi z varstvom osebja.



Uporabite osebno zaščitno opremo. Zaščitna očala, rokavice, zaščitno obleko, zaščitno obutev in čelado uporabite kadar je to potrebno.

### Splošna navodila



#### OPOZORILO

**Možnost padca! Poškodbe pri delu!** Med premikanjem kompresorjev je obvezna uporaba ustreznih pripomočkov in dvigal primernih mase enot. Zagotoviti je potrebno pokončen položaj enot. Možno je nalaganje enot ena na drugo do največ 2 v višino pri skladiščenju, pri transportu pa nalaganje eno na drugo ni dovoljeno. Ves čas hraniti na suhem in zagotoviti suho embalažo.

**Hitri izpusti plina pod tlakom! Telesne poškodbe!** Enote so tovarniško polnjene s stisnjanim suhim zrakom tlaka 1,5 do 2 bar za zagotavljanje preprečevanja vdora zraka ali vlage med prevozom. Tlak mora biti pred popolnim odprtjem povezav ali odstranjevanjem praznih komponent varno zmanjšan.

**Okvara sistema! Poškodbe pri delu!** Ne napolnjeni sistemi ali sistemi z zaprtimi ventili morajo biti ugasnjeni in pravilno označeni v kolikor so brez nadzora. Uporabljati samo potrjena hladiva (pline) in hladilna olja. Nikoli blokirati kondenzatorja in omogočiti nemoten pretok zraka skozi.

**Visok tlak! Možnost poškodb kože in oči!** Pri sistemu pod tlakom bodite previdni ob odpiranju ventilov in priključkov.

**Visok tlak! Poškodbe pri delu!** Obvezna je uporaba varnostnih ventilov odobrenih po EN 378. Pred uporabo je potrebno upoštevati osebno zaščito in preveriti preizkusni tlak.

**Vrteče enote! Poškodbe pri delu!** Dokler sistem deluje, ne vstavljati rok v enoto, ne odstranjujte zaščitnih mrež, pokrovov itd. Pred delom na električnih komponentah je potrebno izključiti napajanje in izklopiti varovalke.

#### OPOZORILO

**Električni vodniki! Nevarnost udara električne energije!** Pred delom na električnih komponentah je potrebno izključiti napajanje in izklopiti varovalke.



#### OPOZORILO

**Nevarnost eksplozije! Nevarnost uničenja kompresorja!** Mešanica zraka in olja lahko pri visokih temperaturah povzroči eksplozijo. Izogibajte se dela z zrakom.



**Nevarnost eksplozije! Poškodbe pri delu!** Ne uporabljajte drugih hladiv (plinov) od predpisanega.

**Eksplozivni plamen! Gorljivo!** Mešanice olj in plinov so visoko gorljive. Pred odprtjem sistema je potrebno odstraniti vsa hladiva. Izogibati se dela z odprtim ognjem pri s hladivom (plinom) napolnjenim sistemom.



#### OPOZORILO

**Visoke površinske temperature! Nevarnost opeklin!** Ne dotikajte se kompresorjev ali cevi dokler se sistem ne ohladi. Zagotovite, da drugi materiali ne morejo priti v stik s kompresorjem. Označite in zaščitite dostopne dele sistema.

**Nizke površinske temperature! Nevarnost ozeblin!** Ne dotikajte se sistema, dokler ni segret na sobno temperaturo. Označite in zaščitite dostopne dele sistema.

## Инструкции за безопасност за компресорно-кондензаторни агрегати

Прочетете внимателно тези инструкции за безопасност преди монтаж. Неспазването им може да доведе до наранявания. Тези инструкции трябва да се запазят за времето на ползване на компресора.

Компресорно-кондензаторните агрегати са предназначени за монтиране в инсталации съгласно Европейската Машинна Директива MD 2006/42/ЕС и Директивата за Оборудване под Налягане PED 97/23/ЕС. Те могат да подлежат на сервиз единствено ако са били монтирани в инсталациите съгласно инструкциите и съответстват на постановеното законодателство. Също така трябва да се спазва местното законодателство.

### Инструкции за безопасност

- Хладилните компресори трябва да се използват единствено за целта, за която са предназначени.
- Единствено на кфалифицирани и оторизирани ОВК или хладилни специалисти е разрешено да монтират, оборудват и поддържат това оборудване.
- Електрическото свързване трябва да се извършва само от квалифицирани електротехници.
- Трябва да се спазват всички действащи стандарти за безопасност относно свързване на електрическо и хладилно оборудване.
- Трябва да се спазва местното законодателство и правилата относно защита на персонала.



Използвайте лични средства за безопасност. Защитни очила, ръкавици, защитно облекло, обувки и каски трябва да се ползват при необходимост.

### Общи инструкции



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Риск от падане! Риск от нараняване!** Агрегатите могат да се преместват само с помощта на подходящо механично транспортно средство в зависимост от теглото. Винаги трябва да са в изправено положение. Агрегатите се подреждат един върху друг при съхранение (най-много 2 броя във височина), а при транспорт не се подреждат един върху друг. Поддържайте опаковките сухи през цялото време.

**Внезапно изпускане на газ под налягане! Нараняване!** Агрегатите са фабрично заредени със сух въздух под налягане от 1,5 до 2 bar с цел недопускане на въздух или влага по време на транспорт и съхранение. Налягането трябва да се намали по безопасен начин преди да се отворят изцяло връзките или да се премахнат затапващите елементи.

**Авария! Нараняване!** Системи незаредени изцяло или със затворен сервизен вентил трябва да са електрически блокирани / белязани, ако са оставени без надзор. Да се използват само одобрените хладилни агенти и хладилни масла. Никога не блокирайте оребрената част на кондензатора, осигурете непрекъснат въздушен поток пред кондензатора.

**Високо налягане! Възможни наранявания на кожата и очите!** Бъдете внимателни при отваряне на елементи или системи под налягане.

**Високо налягане! Нараняване!** Задължително е използването на предпазни клапани съгласно EN 378. Имайте предвид препоръките за безопасност и направете справка за тестовото налягане преди да направите проби.

**Машина с движещи се части! Нараняване!** Не поставяйте ръцете си в агрегата и не махайте защитната мрежа на вентилатора или други защитни капаци, когато агрегата работи. Изолирайте електрически агрегата, като отстраните предпазители преди да започнете работа по агрегата.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Захранващи кабели! Електрически удар!** Изключете електрическото захранване и махнете всички предпазители преди работа с електроапаратурата.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Дизел ефект! Разрушаване на компресора!** Сместа от въздух и масло при висока температура може да доведе до експлозия. Избягвайте засмукване на въздух от компресора.

**Експлозия на системата! Нараняване!** НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ други индустриални газове.

**Експлозивен огън! Изгаряне!** Смесите масло-хладилен агент са силно възпламеними. Изгледете цялото количество хладилен агент преди да отворите системата. Избягвайте работа с незащитен пламък при система, заредена с хладилен агент / под налягане.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Висока повърхностна температура! Изгаряне!** Не пипайте компресора или тръбната система, докато не се охладят. Уверете се, че в близост няма други материали в контакт с него. Отбележете и обезопасете достъпните участъци.

**Ниска повърхностна температура! Замръзване!** Не пипайте повърхността или тръбната система на компресора, докато не достигнат стайна температура.



## Drošības instrukcija darbam ar agregātiem

Pirms uzstādīšanas rūpīgi izlasiet šo darba drošības instrukciju un paredzētus Lietošanas norādījumus. Šīs prasības neizpildīšana var novest pie cilvēku traumām. Šī instrukcija jā saglabā visā produkta kalpošanas laikā.

Šie agregāti paredzēti uzstādīšanai sistēmās saskaņā ar EK Mašīnu Direktīvu (MD 2006/42/EK) un Spiediena Iekārtu Direktīvu (PED 97/23/EK). Agregāti var tikt iedarbināti tikai tad, ja šajās sistēmās tie bija uzstādīti saskaņā ar instrukcijām un atbilst attiecīgajiem likumdošanas noteikumiem un nosacījumiem. Jānodrošina arī vietejas likumdošanas ievērošana.

### Drošības pamatnoteikumi

- Saldēšanas kompresorus atļauts izmantot vienīgi tiem mērķiem, kādiem tie ir paredzēti.
- Šīs iekārtas atļauts uzstādīt, nodot ekspluatācijā un uzturēt darba kārtībā tikai kvalificētam un pilnvarotam HVAC (siltuma, ventilācijas, gaisa kondicionēšanas) un atdzesēšanas iekārtu personālam.
- Elektriskus savienojumus atļauts veikt tikai kvalificētiem elektrības speciālistiem.
- Veicot elektrisko un dzesēšanas iekārtu pieslēgšanu ir jāievēro visi spēkā esošie drošības standarti.
- Jābūt ievērotiem nacionālās likumdošanas normām un noteikumiem attiecībā uz personāla aizsardzību.



Lietojiet personīgos aizsardzības līdzekļus. Jālieto aizsargbrilles, cimdi, aizsargapģērbi, aizsargzābaki un kaskas, kad ir nepieciešams.

### Vispārējās instrukcijas



#### BRĪDINĀJUMS

**Gāšanās risks! Ievainojumu risks!** Pārvietojiet agregātus izmantojot pareizas mehāniskās manipulēšanas ierīces. Novietojiet agregātus stāvus. Uzglabāšanai agregātus var kraut viens uz otra maksimāli pa 2 gab augšā, bet transportēšanai kraut vienu uz otra nedrīkst vispār. Vienmēr turiet iepakojumus sausus.

**Ātrā saspīestās gāzes izlaišana! Traumu risks!** Agregātos rūpnīcā uzpild ar saspīestu zem spiediena no 1,5 līdz 2 Bar sauso gaisu, lai novērstu gaisa vai mitruma iekļūšanu to transportēšanas laikā. Spiediens ir droši jāsamazina pirms kompresoru savienojumu atvēršanas vai to hermetizējošo komponentu noņemšanas.

**Sistēmu bojājumu risks! Personu ievainojumu risks!** Gadījumā, ja pilnīgi nepiepildītas sistēmas vai sistēmas ar noslēgtiem servisa ventīļiem tiek atstātas bez uzraudzības, tām jābūt nobloķētām no elektrības/nodrošinātām ar atbilstošām etiķetēm. Tikai atzītie aukstuma aģenti un atdzesēšanas iekārtu eļļas var tikt izmantoti. Nekad nebloķējiet kondensatora ribas, nodrošiniet pastāvīgu gaisa plūsmu caur kondensatoru.

**Augsts spiediens! Iespējami ādas un acu bojājumi!** Esiet piesardzīgi atverot nohermetizētus komponentus vai sistēmas.

**Augsts spiediens! Personu ievainojumu risks!** Drošības izlaišanas ventīļu izmantošana saskaņā ar standartu EN 378 ir obligāta. Ievērojiet personu drošības prasības un sistēmas pārbaudi sāciet ar spiediena testiem.

**Rotējošie mehānismi! Ievainojumu risks!** Iekārtas darbības laikā nelieciet rokas iekārtas iekšā vai noņemiet ventilatoru aizsargrežģus, aizsargvākus un tml. Pirms veikt darbības ar iekārtu, izolējiet iekārtu no elektrības noņemot drošinātājus.

#### BRĪDINĀJUMS

**Strāvu vadošie kabeļi! Elektriskās strāvas trieciena risks!** Atslēdziet elektropadevi un noņemiet visus drošinātājus pirms sākt darbus ar elektrību.

#### BRĪDINĀJUMS

**"Dīzeļa" efekta risks! Kompresora sagraušanas risks!** Gaisa un eļļas maisījums augstas temperatūras iedarbībā var izraisīt sprādzienu. Izvairieties no darbībām ar gaisu.

**Sistēmas sprādziena risks! Personu ievainojumu risks!** NEIZMANTOJIET citas rūpnieciskās gāzes.

**Sprāgstoša liesma! Degošs!** Eļļas un aukstuma aģentu maisījumi ir īpaši viegli uzliesmojoši. Likvidējiet visu aukstuma aģentu pirms atvērt sistēmu. Izvairieties no darba ar atklātu liesmu sistēmā, kas ir iepildīta ar aukstuma aģentu.

#### BRĪDINĀJUMS

**Karstas virsmas! Apdegumu risks!** Nepieskarieties kompresoram vai cauruļvadiem, kamēr tie neatdziest. Pārliedzinieties, ka citi materiāli kompresora tuvumā nav saskārušies ar kompresoru. Apzīmējiet pieejamās zonas un nodrošiniet drošību.

**Virsmas ar zemu temperatūru! Apsaldēšanas risks!** Nepieskarieties pie jebkurām virsmām vai kompresora cauruļvadiem, kamēr tie neieguļ istabas temperatūru. Apzīmējiet pieejamās zonas un nodrošiniet drošību.



## Agregatų saugumo instrukcijos

Perskaitykite šias saugumo instrukcijas ir pridamus pritaikomumo nurodymus prieš pradėdant montavimo darbus. Instrukcijų nesilaikymas gali sukelti sužalojimus. Šių instrukcijų turi būti laikomasi visą kompresoriaus veikimo laiką.

Agregatai yra montuojami remiantis Europos Bendrijos Mechanizmų direktyvą MD 2006/42/EC ir Slėginių Įrenginių Direktyva PED 97/23/EC. Jie gali būti pateikiami naudojimui tikslai, jeigu buvo sumontuoti į šaldymo sistemas remiantis instrukcijomis ir atitinka teisės aktų nuostatas. Taipogi yra privaloma paisyti vietinių kontrolės institucijų nurodymų.

### Saugumo nurodymai

- Šaldymo kompresoriai turi būti naudojami tikslai pagal paskirtį.
- Tikslai kvalifikuotas ir įgaliotas šildymo/vėdinimo/oro kondicionavimo/šaldymo personalas gali sumontuoti, eksploatuoti ir aptarnauti šią įrangą.
- Elektros sujungimai turi būti atlikti tik kvalifikuoto elektrotechnikų personalo.
- Turi būti laikomasi visų galiojančių saugumo standartų jungiant elektros ir šaldymo įrangą.
- Privalomas nacionalinių teisės aktų ir taisyklių laikymasis personalo saugumui užtikrinti.



**Naudokite asmens saugos priemones.** Apsauginiai akiniai, pirštinės, apsauginiai rūbai, apsauginiai batai ir šalmas turi būti dėvimi kur reikia.

### Bendrieji nurodymai



#### ĮSPĖJIMAS

**Laikymo rizika! Sužalojimai!** Kompresorių kelti tik su tam tikra mechanine ar pernešimo įranga atsižvelgiant į svorį. Laikyti vertikaloje padėtyje. Sandėliuojant agregatus galima dėti vieną ant kito (daugiausia 2 paletes), o transportuojant negalima krauti vieno ant kito. Pakuotę laikyti visada sausai.

**Staugus suspaustų dujų išleidimas! Galimas personalo sužeidimas!** Agregatai gamykloje yra užpildyti suspaustu sausu oru nuo 1,5 iki 2,0 bar, siekiant užkirsti kelią aplinkos oro ar drėgmės patekimui transportuojant. Slėgis privalo būti saugiai sumažinamas pilnai atidarant atvamzdžius ar išimant kamščius

**Sistemos sugedimas! Sužalojimai!** Paliekant sistemą be priežiūros elektros įtampa turi būti būtinai atjungta. Turi būti naudojami tikslai patvirtinti šaldymo agentai ir šaldymo alyvos. Niekada neužstoti kondensatoriaus sparnų ir užtikrinti nepertraukiamą oro srautą per kondensatorių.

**Aukštas slėgis! Galimi akių ir odos sužalojimai!** Būkite atsargūs atidarinėdami aukšto spaudimo jungtis.

**Aukštas slėgis! Sužeidimai!** Privaloma naudoti saugumo vožtuvus pagal EN 378. Atsižvelgti į asmens saugumo reikalavimus ir atlikti slėgio bandymo testą.

**Besisukantis mechanizmas! Sužeidimai!** Kai agregatas veikia – nekišti rankų į vidų ar nešalinti ventiliatoriaus apsaugos, apsauginės uždangos ir t.t. Elektriškai izoliuoti agregatą, pašalinti saugiklius prieš dirbant.

#### ĮSPĖJIMAS

**Laidūs kabeliai! Elektros šokas!** Išjungti maitinimo šaltinį ir saugiklius, dirbant su elektros įranga.



#### ĮSPĖJIMAS

**Sprogimas - "dyzelio" poveikis! Kompresoriaus sugadinimas!** Oro ir alyvos mišinys aukštoje temperatūroje gali sukelti sprogamą. Vengti sąveikos su oru.



**Sistemos sprogamas! Sužalojimai!** Nenaudokite kitų pramoninių dujų.

**Sprogi liepsna! Degus!** Alyvos ir šaldymo agento mišiniai yra labai degūs. Prieš atidarant sistemą pašalinti visą šaldymo agentą. Vengti dirbti su neapsaugota liepsna šaldymo agentų pripildytoje sistemoje.



#### ĮSPĖJIMAS

**Aukšta paviršiaus temperatūra! Nudegimas!** Neliesti kompresoriaus ar vamzdyno kol neatvės. Užtikrinti, kad kitos medžiagos esančios šalia kompresoriaus neturės sąlyčio viena su kita. Pažymėti ir apsaugoti prieinamas vietas.

**Žema paviršiaus temperatūra! Nušalimas!** Neliesti kompresoriaus paviršiaus ar vamzdyno, kol jie yra ne kambario temperatūros. Pažymėti ir apsaugoti prieinamas vietas.



## Инструкции по безопасности для компрессорно-конденсаторных агрегатов

Перед установкой оборудования полностью прочитайте эту инструкцию и соответствующие руководства по эксплуатации. Несоблюдение может привести к травме. Эти инструкции необходимо сохранять на протяжении всего срока службы агрегата.

Эти агрегаты предназначены для установки в системы согласно директиве ЕС по охране труда в машиностроении MD 2006/42/ЕС и директиве по оборудованию, работающему под давлением PED 97/23/ЕС. Они могут быть допущены к обслуживанию, только если установлены в системы по инструкции и в соответствии с законодательством. Также должны исполняться нормы местного законодательства.

### Обязательные нормы безопасности

- Холодильные компрессоры должны использоваться только по их прямому назначению.
- Устанавливать, подключать и обслуживать это оборудование имеет право только квалифицированный и имеющий соответствующее разрешение персонал.
- Электрические подключения должны производиться специализированным персоналом.
- Должны соблюдаться все принятые стандарты электрического и гидравлического подключения оборудования.
- Должно соблюдаться национальное законодательство по охране труда.



**Используйте персональное защитное оборудование.** Необходимо пользоваться безопасными очками, перчатками, защитной одеждой, ботинками и касками там, где это необходимо.

### Инструкции



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Риск падения! Вред здоровью!** Перемещать агрегаты только при помощи соответствующего их весу механического или погрузочно-разгрузочного оборудования. В вертикальном положении. Штабелирование при хранении не более 2х ярусов. Не ставьте одиночные коробки друг на друга. Держите упаковку всегда сухой.

**Быстрый выброс сжатого газа! Телесные повреждения!** Агрегаты заправлены на заводе избыточным давлением сухого воздуха в диапазоне 1.50 ... 2 бар, чтобы исключить попадание влаги при перевозке. Давление необходимо аккуратно сбросить перед открытием патрубков или удалением заглушек.

**Поломка системы! Вред здоровью!** Электропитание не заправленной или заправленной сухим воздухом системы или системы с закрытыми сервисными вентилями должно быть заблокировано.

Использовать только разрешенные хладагенты и масла. Никогда не блокировать поток воздуха через конденсатор.

**Высокое давление! Возможно повреждение кожи и глаз!** Будьте осторожны при разгерметизации системы или компонентов под давлением.

**Высокое давление! Вред здоровью!** Обязательно использовать предохранительные клапаны в соответствии с EN 378 Обратить внимание на персональные средства защиты и проверьте давления перед испытанием.

**Работа агрегата! Вред здоровью!** Когда агрегат работает, не помещать руки внутрь или не удалять ограждение вентилятора и защитные кожухи. Изолировать электрически агрегат путем удаления предохранителей перед началом обслуживания.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Подключенные кабели! Удар электротоком!** Отключите электропитание перед высоковольтными испытаниями.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Дизель-эффект! Разрушение компрессора!** Смесь воздуха и масла при высокой температуре может привести к взрыву. Избегайте работы на воздухе.



**Возможен взрыв! Вред здоровью!** Не используйте другие промышленные газы.

**Возможен взрыв! Горение!** Смесь масла с хладагентом взрывоопасна. Удалите хладагент перед вскрытием системы. Избегайте работать с открытым пламенем в заправленной системе под давлением.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Высокая температура кожуха! Ожог!** Не дотрагивайтесь до кожуха компрессора или трубопроводов, пока не остынет. Обеспечьте, чтобы избежать контакта с этими поверхностями других материалов. Блокируйте и обозначайте доступные места.



**Низкая температура поверхности! Обморожение!** Не дотрагивайтесь до кожуха компрессора или трубопроводов, пока не приобретут температуру окружающего воздуха. Блокируйте и обозначайте доступные места.

## Kondenser üniteleri için güvenlik talimatları

Montaj etmeden önce güvenlik talimatlarını ve Uygulama kılavuzlarını okuyunuz. Hatalar yaralanmayla sonuçlanabilir. Bu talimatlar ürünün ömrü boyunca muhafaza edilmelidir.

Kondenser Ünitesi MD 2006/42/EC Makina Direktiflerine ve Basıncı Ekipmanlar Direktifi PED 97/23/EC ye uygun sistemlere göre tasarlanmıştır. Ürünler istenen hükümlere uygun ve talimatlara göre kurulduysa hizmet edebilir. Ayrıca yerel yönetmelik ve direktiflere uyulması zorunludur.

### Güvenlik beyanları

- Soğutma Kompresörleri sadece tasarım amacına uygun şekilde kullanılmalıdır.
- Sadece kalifiye, HVAC yetki belgeli veya soğutma personelinin bu ekipmanı kurmasına, hizmete almasına ve bakım yapmasına izin verilmiştir.
- Elektrik bağlantıları kalifiye elektrikçi tarafından yapılmalıdır.
- Elektrik bağlantıları için bütün geçerli güvenlik standartları ve soğutma ekipmanları gözden geçirilmiş olmalıdır.
- Kişisel güvenlik için Yerel mevzuatlar ve düzenlemelere uyulmalıdır.



**Personel güvenlik ekipmanı kullan.** Güvenlik gözlüğü, eldiven, koruyucu kıyafet, güvenlik botları ve kask giyilmelidir.

### Genel talimatlar



#### UYARI

**Düşme riski! Kişisel yaralanma!** Kondenser Üniteleri doğru mekanik ekipmanla taşınmalıdır. Ürünleri dik tutunuz. Stoklama için üstüste maksimum 2 adet konabilir. Taşımada ise üstüste konmaz, tek tek taşınır. Her zaman ürünleri kuru yerde muhafaza ediniz.

**Sıkıştırılmış gazlarda hızlı boşaltım! Kişisel yaralanmalar!** Üniteler taşıma sırasında hava yada nem girişini önlemek için, fabrikada 1,5 ile 2 bar seviyesinde kuru hava ile basınçlandırılmıştır. Kompresör üzerindeki tapalar açılmadan yada yerinden çıkarılmadan önce, basınç güvenli bir şekilde düşürülmelidir.

**Sistem arızası! Kişisel yaralanma!** Sistemler tam şarjsız veya servis valfleri kapalı şekilde, ya da elektrik bağlantısı takılı veya çıkarılmış şekilde gözetim dışında bırakılmamalıdır. Sadece onaylı gazlar ve yağlar kullanılmalıdır. Kondenser finlerini kapatmayın, Kondenser üzerinden hava akımı geçişinin olduğundan emin olun.

**Yüksek basınç! Göz ve cilt yaralanması!** Basıncı komponent veya system açıldığı zaman dikkatli ol.

**Yüksek basınç! Kişisel yaralanma!** EN 378 göre emniyet tahliye vanaları kullanılması zorunludur. Personel güvenlik gerekliliklerini göz önünde bulundurun ve testten önce test basıncına bakın.

**Dönen parçalar! Kişisel yaralanma!** Ünite çalışırken ünite içine elinizi sokmayın. Fan korumasını, koruyucu kapakları vb çıkarmayın. Ünitede çalışmadan önce elektrik bağlantısını kesin.



#### UYARI

**İletken kablolar! Elektrik çarpması!** Elektrikle çalışmadan önce güç kaynağı kapalı ve sigortaların hepsi kesilmiş olmalıdır.



#### UYARI

**Dizel etkisi! Kompresör tahribatı!** Yüksek sıcaklıkta yağ ve havanın karışımı patlamaya yol açabilir. Hava ile çalıştırmayın.

**Sistem patlaması! Kişisel yaralanma!** Diğer endüstriyel gazlar ile kullanmayın.

**Patlayıcı alev! Yanma!** Yağ-gaz karışımı çok yanıcıdır. Sistem açılmadan önce bütün gazları boşalt. Gaz şarj sisteminde alev korumasız çalışmayın.



#### UYARI

**Yüksek yüzey sıcaklığı! Yanma!** Kompresör veya borulama sistemine soğuyuncaya kadar dokunma. Kompresör alanındaki diğer malzemelerin sıcak yüzeyle temas etmediğinden emin olun.

**Düşük yüzey sıcaklığı! Donma!** Kompresör veya borulama sistemine oda sıcaklığına gelinceye kadar dokunma.

**Declaration of Incorporation  
according to the  
Machinery Directive 2006/42/EC**

We hereby declare that the product

**Einbauerklärung  
nach der  
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

**Déclaration d'Incorporation  
selon la  
Directive Machines 2006/42/CE**

Par la présente nous déclarons que le produit

complies with the basic requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC.

We confirm that prior to market introduction:

- a. the specific technical documents pursuant to Appendix VII Part B,
- b. the assembly instructions pursuant to Appendix VI,
- c. the installation instructions pursuant to Appendix II Part 1 Section B of Directive 2006/42/EC have been prepared.

Upon justified request, we shall be obligated to provide the specific documents regarding the products listed above within an adequate period. The documents will be made available via e-mail.

The product may only be commissioned when it has been determined that the machinery in which the product is to be installed complies with the provisions of Directive 2006/42/EC and that the EC Declaration of Conformity pursuant to Appendix IIA is available.

die Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erfüllt.

Wir bestätigen, dass vor der Markteinführung

- a. die speziellen technischen Dokumente entsprechend Appendix VII Teil B,
- b. die Montageanleitung entsprechend Appendix VI,
- c. die Installationsanweisungen entsprechend Appendix II Teil 1 Abschnitt B der Richtlinie 2006/42/EG vorbereitet wurden.

Auf begründeten Antrag hin sind wir verpflichtet, die spezifischen Dokumente für die oben genannten Produkte innerhalb einer angemessenen Frist zur Verfügung stellen. Die Dokumente werden per e-Mail zur Verfügung gestellt.

Das Produkt darf nur in Betrieb genommen werden, wenn sichergestellt ist, dass die Maschine, in die das Produkt installiert wird, die Richtlinie 2006/42/EG erfüllt und dass die EG Konformitätserklärung entsprechend Appendix II A zur Verfügung steht.

est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE.

Nous confirmons que, préalablement à l'introduction sur le marché:

- a. les documents techniques spécifiques conformément à l'annexe VII Partie B,
- b. les instructions d'assemblage conformément à l'annexe VI,
- c. les instructions d'installation conformément à l'annexe II Partie 1 Section B de la Directive 2006/42/CE ont été préparés.

Sur demande justifiée, nous serons tenus de fournir les documents spécifiques au produit ci-dessus dans un délai adéquat. Ces documents seront disponibles par e-mail.

Le produit ne peut être mis en service que lorsqu'il a été établi que le système dans lequel le produit doit être installé est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/CE et que la Déclaration de Conformité CE conformément à l'annexe II A est disponible.



Dr. Norbert Kämmer  
Vice-President Engineering  
Emerson Climate Technologies GmbH  
Holzhauser Straße 180  
D- 13509 Berlin



Dr. Norbert Kämmer  
Vice-President Engineering  
Emerson Climate Technologies GmbH  
Holzhauser Straße 180  
D- 13509 Berlin



Dr. Norbert Kämmer  
Vice-President Engineering  
Emerson Climate Technologies GmbH  
Holzhauser Straße 180  
D- 13509 Berlin

